



## Рецепция сочинений Мартирия-Сахдоны в разных конфессиях

Максим (Судаков), иеродиакон

В статье рассматривается проблема рецепции в разных конфессиях сочинений аскетического писателя и епископа Церкви Востока Мартирия-Сахдоны (ум. ~650 г.), вопрос о конфессиональной ориентации которого на данный момент остается невыясненным. Сохранились несколько рукописей с его сочинениями в сирийском оригинале (древнейшая датируется 837 г.), а также в арабском (одна рукопись 1492 г.) и грузинском переводах (несколько рукописей, древнейшая из которых датируется 925 г.). Анализ рукописной традиции его сочинений и фронтальный анализ их содержания позволил установить, что литературная традиция, на которую опирался писатель и которая легла в основу его аскетического учения, явилась важнейшим фактором рецепции его сочинений православными христианами в наиболее полном объеме, тогда как другие конфессии сохранили лишь незначительные их фрагменты. Установление причин популярности сочинений Мартирия-Сахдоны в разных конфессиях является вкладом в решение вопроса о его конфессиональной принадлежности — невыясненного пункта биографии данного церковного деятеля и выдающегося представителя восточносирийской аскетической литературы.

**Ключевые слова:** Мартирий-Сахдона, мелькиты, марониты, Церковь Востока, яковиты, сирийская аскетика.

Максим (Судаков), иеродиакон — независимый исследователь. Московская обл., Серпуховский р-н, д. Подмоклово, Свято-Преображенский скит, Россия. ORCID: 0000-0002-0078-885X

Автор, ответственный за переписку (Corresponding author): maxim.msdm@gmail.com

Рукопись получена 01.09.2022

Рецензия получена 08.09.2022

Принята к публикации 25.09.2022



**Для цитирования:** Максим (Судаков), иеродиакон. Рецепция сочинений Мартирия-Сахдоны в разных конфессиях. *Российский журнал истории Церкви*. 2022;3(3):5-17. doi:10.15829/2686-973X-2022-110. EDN TFKPKK

## Reception of the writings of Martyrius-Sahdona in several confessions

Maxim (Sudakov), hierodeacon

The article deals the problem of reception in several confessions of the writings of the ascetic writer and bishop of the Church of the East Martyrius-Sahdona (o. ~650). The question about his confessional orientation is not clear now. There are saved a few manuscripts with his writings in syriac (the date of the earliest is 837), as well as in arabic (one manuscript of 1492) and georgian translations (a few manuscripts, the date of the earliest is 925). Analysis of the manuscript tradition of his writings permitted to establish that the literary tradition, on which drew the writer and which was the base of his ascetical teaching, became essential factor of reception of his writings by orthodox in the most extent, while the other confessions saved only small fragments of these. The determination of causes of the

popularity of the writings of Martyrius-Sahdona in several confessions is contribution in solution of the question of his confession, which is unclarified aspect of the biography of this church doer and representant of the East Syrian ascetic literature.

**Keywords:** Martyrius-Sahdona, melkites, maronites, the Church of the East, jacobites, syriac ascetics.

Maxim (Sudakov), hierodeacon — independent researcher. Moscow region, Serpukhov district, Podmoklovo village, Holy Transfiguration Skete, Russia. ORCID: 0000-0002-0078-885X

Corresponding author: maxim.msdm@gmail.com

**Received:** 01.09.2022

**Revision Received:** 08.09.2022

**Accepted:** 25.09.2022

**For citation:** Maxim (Sudakov), hierodeacon. Reception of the writings of Martyrius-Sahdona in several confessions. *Russian Journal of Church History*. 2022;3(3):5-17. (In Russ.) doi:10.15829/2686-973X-2022-110. EDN TFKPKK

Личность и учение восточносирийского аскетического писателя Мартирия-Сахдоны являются предметом изучения для востоковедов с конца позапрошлого века, когда были открыты его подлинные сочинения, и до последнего времени данная тема не перестаёт интересовать исследователей. Мартирий-Сахдона — епископ Церкви Востока и аскетический писатель, несколько раз переходивший в Церковь Римской империи<sup>1</sup> и возвращавшийся в Церковь Востока. В силу отсутствия в источниках достоверных сведений о том, к какой церкви он принадлежал в конечном счете, прояснить данный вопрос помогает история рукописей с его сочинениями.

### Мелькиты<sup>2</sup>

Знаменательный случай употребления в православной среде сочинений восточносирийского писателя представляет собой история рукописного наследия Мартирия-Сахдоны [Судаков 2021b:740-741]. Древнейшая рукопись на сирийском языке, сохранившая это наследие в наиболее полном объёме, написана в 837 г. в Эдессе православным монахом Сарги, который доставил её в монастырь Бет Мар Моше на Синае (ныне монастырь св. Екатерины). Наличие в Эдессе рукописи с сочинениями Сахдоны свидетельствует о почитании его в этом городе, рядом с которым он провёл в пещере последние годы своей жизни. Судя по сведениям из колофона, не исключено, что Сарги был монахом синайского мона-

<sup>1</sup> Именно в это время — в 30-е гг. VII в. — император Ираклий активно проводил униатскую политику, принуждая Церковь Римской империи принимать монофелитство. Остается открытым вопрос, в какую общину переходил Сахдона: в православную или монофелитскую.

<sup>2</sup> "Мелькитами" называют православных христиан Сиро-Египетского региона, а также католиков-униатов, выделившихся из Антиохийского Патриархата в 1724 г. В статье данный термин используется в первом значении.

стыря и был послан в Эдессу специально для того, чтобы скопировать эти произведения. Впоследствии эта рукопись оказалась разделённой на несколько частей: основная её часть хранится в Страсбурге (Argent. 4116), 12 листов — в Милане (Ambros. A 296 inf.)<sup>3</sup> и 2 последних листа с колофоном — в Санкт-Петербурге (РНБ Сир. н. с. 13). Однако начальная часть данной рукописи до сих пор не найдена. В колофоне автор назван святым и другом Божиим [*Martyrius* 1965b:92], а Богородица названа "поистине Матерью Божьей", из чего следует, что переписчик не был несторианином. Кроме того, известны ещё две рукописи, которые, скорее всего, имеют отношение к упомянутой: синаяская рукопись 886 г. (Vat. syr. 623) и рукопись середины X в. из собрания Минганы (Mingana syr. 650), содержащие фрагменты из 1-й части "Книги совершенства".

Страсбургская рукопись с двумя дополнениями была опубликована бельгийским францисканцем Андре де Аллё (André de Halleux) с 1960 по 1965 гг. в серии CSCO. Состав сочинений Сахдоны: "Книга совершенства", пять писем к монахам и сохранившаяся часть глав о ведении, больше известных как "Изречения мудрости". Аскетическое учение, изложенное в этих произведениях, органично сочетается с православной традицией, о чём будет подробнее сказано ниже.

### Грузинский перевод

Ещё до публикаций Андре де Аллё, посвящённых Сахдоне, протоиереем Корнелием Кекелидзе был издан древний грузинский перевод слова "О покаянии и смирении" некоего "Мартирия Грузина", которого издатель отождествил с Мартирием, составившим в VI-VII вв. житие прп. Шио Мгвимского [*Кекелидзе* 1947:264-313]. Спустя 9 лет Жерар Гаритт (Gérard Garitte) переиздал этот грузинский текст, снабдив его латинским переводом, по четырём рукописям, древнейшая из которых — Sinai geo. 36 — датируется 925 г. С помощью А. де Аллё было установлено, что слово "О покаянии и смирении" представляет собой нерубрицированную компиляцию, составленную из 22-х извлечений из 7-12 глав 2-й части "Книги совершенства" Мартирия-Сахдоны. Публикация Гаритта снабжена также ещё одним латинским переводом — с сирийского, выполненным Андре де Аллё, для удобства сличения с оригиналом [*De Halleux, Garitte* 1956:243-312]. Тематика переведённого фрагмента: наставления о воздержании и посте, молитве, покаянии, смирении, послушании и терпении.

Грузинский перевод по большей части не является точной передачей оригинала, но воспроизводит его в основном более кратко и свободно [*De Halleux, Garitte* 1956:309]. Само по себе существование древнего грузинского перевода и, тем более, такая творческая обработка "Книги совершенства" позволяют говорить о популярности наставлений Сахдоны среди православных. Тем не менее, Де Аллё оставляет открытым вопрос, выполнен ли грузинский перевод с полной версии сирийского текста, или же такая компиляция уже употреблялась на сирийском языке [*De Halleux,*

<sup>3</sup> Ещё один забытый лист из рукописи Ambros. A 296 inf. был опубликован только в 2010 г. [*Géhin* 2010:195-205].

Garitte 1956:311–312]. Если сирийский текст был создан в Эдессе и хранился на Синае, то грузинский перевод был выполнен близ Иерусалима, в Лавре Св. Саввы, из которого происходит Sinai geo. 36. Прот. К. Кекелидзе, основываясь на лингвистических данных, пришёл к выводу, что сам перевод мог быть выполнен в VII в. [Патаридзе 2014а:201], то есть вскоре после смерти Сахдоны (ок. 650).

В начале текста Мартирий также назван святым, а грузином, по мнению Тамары Патаридзе, он был назван по той причине, что переписчик таким образом хотел обозначить его православие, так как "в грузинской среде национальность часто отождествлялась с вероисповеданием" [Патаридзе 2014а:200]. Михаил Тархнишвили предположил, что данный фрагмент имел богослужебное предназначение [Патаридзе 2014а:198].

### Церковь Востока

В двух рукописях, происходящих из Ирака<sup>4</sup>, Андре де Аллэ обнаружил фрагмент "Книги совершенства" в цитате несторианского писателя Исаака Шебаднайи<sup>5</sup> в его оните<sup>6</sup> "О Домостроительстве от начала до века творения", являющейся самым выдающимся и известным его творением. В седре (главе) "О страданиях нашего Господа" приводится довольно длинный пассаж из 12-й главы 2-й части "Книги совершенства" [Martyrius 1965a:106–108], причём Сахдону он именует "святым и боголюбивым монахом мар Турисом (ܡܪܝܬܐ ܬܘܪܝܫܐ)" [Wright 1901:444]. Надо сказать, что в своём произведении Исаак использовал много цитат из целого ряда христианских авторов, одни из которых почитаются только в Церкви Востока, другие же — наиболее древние — почитаются также православными и монофизитами. Цитата из "Книги совершенства" довольно пространна и занимает 2 рукописных листа. В ней Сахдона очень вдохновенно говорит о страданиях Господа Иисуса Христа, подчёркивая, что Он оставил пример Своим последователям, как подобает терпеливо переносить скорби: только таким путём можно прославиться вместе с Ним.

Выбор цитаты Исааком обращает на себя внимание по той причине, что в ней отражена характерная особенность сотериологии Феодора Мопсуестийского, воспринимавшего соединение Божественной и человеческой природ во Христе в нравственном смысле [Гурьев 1890:309–312] и в своих наставлениях делавшего особый акцент на подражании Христу. Такую параллель между Мартирием и Феодором подметил Андре де Аллэ

<sup>4</sup> Первая рукопись Cantabr. Add. 1998, хранящаяся в Библиотеке Кембриджского университета, содержит только одно сочинение Исаака Шебаднайи и, судя по почерку (несторианское серто), датируется XVI в. Согласно замечкам на первом листе, сначала она принадлежала Раббану Иакову, сыну Исаака, из Алкоша, а затем — священнику по имени Абд аль-Карим [Wright 1901:428, 444]. Вторая рукопись из собрания Альфонса Минганы Mingana syr. 57 создана в 1895 г. в селении Тель-Каифе Петром, сыном священника Иосифа Ганджи [Mingana 1933:157].

<sup>5</sup> ܡܪܝܬܐ ܬܘܪܝܫܐ. Краткие сведения о нём см. в "Словаре сирийского наследия" [Carlson 2011:214–215], где указано, что основной период его деятельности пришёлся на конец первой половины XV в.

<sup>6</sup> ܡܪܝܬܐ — стихотворный жанр сирийской литературы, одной из особенностей которого является "синтез двух основных жанров сирийской поэзии: строфических мадрашей... и нестрофических гомилией (мемр)" [Пругула 2009:162].

в своей диссертации<sup>7</sup>. Кроме того, указывая на значимость для Сахдоны подражания Христу в Его страданиях, смерти и воскресении, исследователь видит здесь влияние учения апостола Павла, выраженного в Кол. 3:1-3. Действительно, и Феодор в толковании указанных стихов говорит о нравственном подражании Христу и о восстановлении человеческой природы после всеобщего Воскресения (*Theodore* 2010:418-421). Само по себе данное толкование Феодора не содержит в себе ничего специфически несторианского, однако в контексте его мнений о смертности человеческой природы и об образе Божиим в человеке [*Гурьев* 1890:275-279] оно приобретает для несториан особый смысл: "Чтобы человек мог явиться связью для всего творения, ему необходимо освободиться как от смертности, так и от нравственной изменчивости, равно как и от самого греха" [*Гурьев* 1890:299-300]. Следует пояснить, что предметом настоящей статьи не является критический разбор мнений некоторых исследователей, таких как С. С. Пучкова [*Пучкова* 2016:24-43], подвергающих сомнению решения V Вселенского Собора, материалы которого содержат тексты Феодора, выражающие его позицию относительно смертности человека.

### Яковиты

Два фрагмента из сочинений Сахдоны в переводе на арабский язык Андре де Аллё обнаружил в кодексе, написанном в 1493 г. писцом Мои-сеем в монастыре св. Иоанна Скитского в Ливане и принадлежавшем семье яковитских священнослужителей [*Zotenberg* 1874:196-197]. Эта рукопись хранится в Национальной библиотеке Парижа (Paris. суг. 239) и написана на каршуни<sup>8</sup>, однако интересующие нас фрагменты изданы арабским шрифтом [*Martyrius* 1965b:77-89]. Она представляет собой сборник фрагментов из разножанровых произведений. Основной её состав — это различные аскетические тексты, но в ней имеются и два яковитских исповедания веры, а также три фрагмента из богословских трудов яковитского автора Григория Бар Эвройо. Остальные аскетические авторы, за исключением Филоксена Маббугского и Авраама Нефтарского, почитаются как православными, так и монофизитами. Среди них обращает на себя внимание прп. авва Дорофей — автор VI в., из поучений которого взято одно — "О доме души". Наличие в рукописи целых семи гомилий Авраама Нефтарского объёмом около 12-ти рукописных листов говорит о том, что он не воспринимался автором рукописи как несторианин<sup>9</sup>.

Мартирий-Сахдона, как и при цитировании Исааком Шебаднаей, назван святым и его имя передано в таком же искажённом виде — "мар Туриус" (ܡܪܝܬܝܘܣ). Такая форма имени "Мартирий" регулярно встречается в документах на арабском языке. Этот довольно объёмный фрагмент почти в пять листов содержит часть 5-го письма Сахдоны (без начала)

<sup>7</sup> De Halleux, A. (1956). *Martyrios-Sahdona: théologie et spiritualité d'un "hérétique" dans l'Église perse au VIII<sup>e</sup> siècle* (thèse de doctorat), Faculté de théologie, Université Catholique, Louvain, 99-100.

<sup>8</sup> Каршуни — способ записи арабского текста сирийскими буквами.

<sup>9</sup> Иосиф Симон Ассемани помещает сведения о нём в первом томе своей "Библиотеки" вместе с "православными", которых почитают марониты [*Assemanus* 1719:463-464], а Игнасио Ортис де Урбина помещает Авраама в раздел несторианских писателей [*De Urbina* 1958:126-127].

и начальную часть "Изречений мудрости" — два эти сочинения как раз расположены друг за другом в синайской рукописи Argent. 4116, а это позволяет предположить, что источником для арабского перевода могла послужить именно эта рукопись. Оба указанных труда выбраны неслучайно: их объединяет общая тема и общий адресат — монах Иоанн [Géhin 2010:203]. "Изречения мудрости" следует считать развитием рассуждений Мартирия о возвышенном подвиге безмолвия, изложенных в 5-м письме, как отмечает он сам [Martyrius 1965b:87].

### Маронитская католическая Церковь

Мишель Брейди (Michel Breydy) обнаружил цитату из утраченного сочинения Сахдоны против Нестория в завершении "Изложения веры" Иоанна Марона († ок. 707)<sup>10</sup> в четырёх рукописях, две из которых хранятся в Ливане (Ashqut 52 и Deir al-Kreim 31a) и две — в Европе (Paris. syg. 203 и Vat. syg. 146). Размер цитаты довольно внушителен — около 1450 знаков. Мартирий при этом назван "святым епископом" [Breydy 1988-1989:264]. Данный фрагмент содержит полемику против Нестория, утверждающего, что Христос имеет два лица. На основании выдержек из Евангелия и посланий ап. Павла, в которых упоминается об одном лице (إله واحد) Господа Иисуса Христа, доказываемое, что у Него не может быть двух лиц. В отличие от всех других рассматриваемых нами текстов Сахдоны, здесь мы имеем дело с цитатой из его утраченного сочинения. Прямых свидетельств о таком его сочинении в древних источниках не имеется, хотя, по словам издателя данного фрагмента, ссылающегося на "Хронику Сеерта" и письма Ишаява III, есть упоминания о написанном Сахдоной произведении "Против исповедующих две природы и два лица во Христе" [Breydy 1988-1989:262]. Однако обращение к данным источникам не подтвердило этот факт.

### Источники для Мартирия-Сахдоны

Одной из причин рецепции сочинений Сахдоны православными, несторианами, монофизитами и маронитами, пожалуй, является круг его литературных источников. Главным источником для него является Священное Писание, которое он цитирует очень часто, причём иногда он ссылается и на новозаветные апокрифы. К нецерковным и неаскетическим произведениям — античным и церковно-историческим — он обращается крайне редко. Несколько раз он цитирует святых отцов: свт. Василия Великого [Martyrius 1960:19], прп. Ефрема Сирина [Martyrius 1961:82], свт. Иоанна Златоуста [Martyrius 1965a:14], прп. Исидора Пелусиота [Martyrius 1961:59] и свт.

<sup>10</sup> О нём см. статью в "Православной энциклопедии" [Родионов, Королев 2010:445-448]. Хотя сведения о личности этого деятеля не являются вполне достоверными, а споры об атрибуции ему "Изложения веры" имеют место даже среди маронитских учёных, следует учесть, что наличие в нём цитаты из сочинения Сахдоны может пролить свет на данную проблему. Если М. Муса опровергает авторство Иоанна Марона, возводя "Изложение веры" к яковитским источникам, то можно возразить, что в таком случае у яковитов едва ли могла появиться выдержка из Сахдоны, который в самом своём известном трактате — "Книге совершенства" — в главе, посвященной догматам веры, многократно утверждает, что во Христе две природы [Судаков 2019:161].



Григория Богослова [*Martyrius* 1960:124-125; *Martyrius* 1965a:19-20], — имена всех этих святых Мартирий называет при цитации, а также упоминается случай из жития прп. Макария, зафиксированный в "*Apophthegmata Patrum*" [*Martyrius* 1965a:93]<sup>11</sup>. Предполагаем, что на Мартирия повлияло и учение "Ареопагитского корпуса", так как он в очень сходных с ним терминах говорит о небесной иерархии [*Мартирый-Сахдона* 2020:86].

Ещё одну группу источников составляют изречения неких духовных наставников, имена которых не называются, и в большинстве случаев источники этих изречений остаются неизвестными. Для этих наставников Мартирий употребляет различные эпитеты. Дважды приводятся слова некоего "учителя"<sup>12</sup>, трижды для подтверждения своей мысли писатель упоминает группу учителей, обозначая её обобщающим словом "наши отцы" (ܐܒܬܐܝܢ [abbāhāyn]) [*Martyrius* 1961:14; *Martyrius* 1965a:43, 69]<sup>13</sup>. Ещё восемь раз Мартирий цитирует различные изречения, называя их автора "одним из святых" (ܗܕ ܡܢ ܩܕܕܝܫܐ [ḥaḏ men qaddīšē]), и ещё трижды приводит чьи-то изречения, атрибутируя их то "одному из наших мудрецов" (ܗܕ ܡܢ ܦܫܬܐ [ḥaḏ men ḥakkīmē ḏilan]) [*Martyrius* 1960:130], то "человеку Божьему" (ܗܕ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܐܠܗܐ [gaḇrā d-allāhā]) [*Martyrius* 1961:38]<sup>14</sup>, то "уподоблению любви" (ܡܫܬܥܒܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܗܒܒܐ [mṣaḥḥānā d-ḥubbā]) [*Martyrius* 1961:39]<sup>15</sup>.

Одна цитата, приписываемая "одному из святых", точно соответствует фразе из корпуса "Греческого Ефрема"<sup>16</sup>. Эта же фраза имеется в "Увещательных главах", автором которых сейчас обычно считают Евагрия Понтийского [Дунаев, Фокин 2007:564], тогда как "*Clavis patrum graecorum*" указывает в качестве их автора Исихия Иерусалимского, а у Миня они опубликованы среди сочинений прп. Нила Синайского<sup>17</sup>. Однако вопрос авторства данного произведения остаётся открытым: так, иерей Александр Полховский полагает, что его автором можно считать прп. Нила Синайского [Полховский 2018:263-265], причём имеется изданный сирийский текст этого сочинения, недавно переведённый на русский язык<sup>18</sup>.

<sup>11</sup> Они цитируются еще один раз [*Martyrius* 1965a:40].

<sup>12</sup> В первый раз он назван ܐܒܬܐܝܢ ܡܠܦܢܐܢ ܡܬܝܗ [abbā d-rabbānē malpānan tmīhā] — "наставник наставников, наш дивный учитель" [*Martyrius* 1960:20]. Ему приписываются слова: "Невозможно нам войти в будущую жизнь, если мы наслаждаемся похотями этого мира, а вход, дверь которого узка, бывает, когда мы принимаем на себя в этом мире все тяготы и труды ради добродетели". Во второй раз он называется ܡܠܦܢܐܢ ܢܥܩܕܐ [malpānan naqqāḏā] — "наш почтенный учитель" [*Martyrius* 1965a:17]. В первом случае А. де Аллэ предполагает, что это может быть ссылка или на какое-либо сочинение Феодора Мопсуестийского или на толкование Диатессарона прп. Ефрема.

<sup>13</sup> В первом случае А. де Аллэ предполагает ссылку на свт. Григория Богослова, во втором — на толкование Диатессарона прп. Ефрема.

<sup>14</sup> А. де Аллэ считает, что этот автор может быть идентичен с "мудрецом", упомянутым в предыдущем случае.

<sup>15</sup> Или "поэту (poète) любви", как перевел А. де Аллэ.

<sup>16</sup> У Мартирия: "Псалмопение да будет постоянным, ибо, когда произносится имя Бога, Он прогоняет демонов" [*Martyrius* 1965a:19]. У "Греческого Ефрема": "Псалом да будет непрестанно в устах, ибо, когда произносится имя Бога, Он прогоняет демонов" (ψαλμός ἐπὶ τοῦ στόματος ἔστω ἀδιαλείπτως· θεὸς γὰρ ὁνομαζόμενος φυγαδεύει τοὺς δαίμονας) [*Εφραίμ* 1994:129] (CPG 3981 — De Psalmo).

<sup>17</sup> В данном произведении (CPG 6583a) эта фраза почти полностью идентична словам из "Греческого Ефрема": "Молитвенный псалом да будет в устах твоих..." (ψαλμός ἔστω σοι εὐχῆς ἐν τῷ στόματί σου... (далее — как у св. Ефрема) [*Nilus* 1865:1252].

<sup>18</sup> В вышеуказанной публикации.

Что касается авторов, почитаемых только в Церкви Востока, то ни одного из них Сахдона не называет по имени, хотя на него, несомненно, оказал влияние Несторий, которого он точно цитирует, причем не упоминая его имени [*Martyrius* 1961:18; *Nestorius* 1910:83-84]. Феодор Мопсуестийский повлиял на Сахдону как в христологии [*Судаков* 2020:104-105], так и в антропологии [*Судаков* 2021a:122-124]. И в экзегезе Священного Писания Мартирий также придерживался тех же основных принципов, что и Феодор<sup>19</sup>: для него важен, прежде всего, буквальный смысл библейского текста, он избегает аллегорических толкований, а также часто прибегает к типологическому методу [*De Halleux* 1988:268-269]. Не исключено, что среди тех случаев, когда Сахдона приводит анонимные цитаты, иногда может подразумеваться Феодор.

Знакомство с идеями Евагрия у Сахдоны проявляется в учении о созерцании, когда он излагает схему, абсолютно идентичную схеме последнего, хотя и не использует его терминологии [*Scully* 2009:82]. Идеи Евагрия оказали очевидное влияние на Мартирия также в антропологии, так как он описывает деятельность духа в терминах умственной деятельности [*Scully* 2009:90]. Возможно также влияние евагрианской схемы порочных помыслов на учение Сахдоны о страстях<sup>20</sup>. Влияние Евагрия на Мартирия является ординарным фактом, так как идеи первого были очень распространены в Церкви Востока в то время [*Scully* 2009:93].

Примечательным фактом является сходство между выражениями у Мартирия и у прп. Исаака Сирина. В главе о любви из "Книги совершенства" Мартирий пишет: "Любовь не стыдится (ܠܐ ܒܗܬ) [*lā bāhet*]), ибо если она не гордится (1 Кор. 13:4), то и не заботится о благообразии своего внешнего вида (ܠܥܬܡܐ) [*eskēmā*]" (*Martyrius* 1961:41). Прп. Исаак Сирин, в свою очередь, говорит: "Любовь не знает стыда (ܠܐ ܒܗܬ) [*kūhādā*]), поэтому она не умеет придавать благообразие (ܠܥܬܡܐ) [*eskēmā*] и чинность своим членам" (*Isaacus* 1909:346). Хотя Мартирий, выражая данную мысль, не говорит, что он на кого-либо ссылается, представляется довольно вероятным, что есть непосредственная связь между этими высказываниями, то есть или Мартирий цитирует прп. Исаака, или наоборот. На такое предположение наводит достаточно точное совпадение мысли при неточности совпадения слов: из ключевых слов в высказываниях обоих авторов совпадает только ܠܥܬܡܐ [*ḥubbā*] и ܠܥܬܡܐ [*eskēmā*], — что и естественно при цитировании по памяти. В пользу взаимосвязи данных высказываний свидетельствует и тот факт, что выраженная в них мысль не встречается больше ни у кого из христианских авторов (по крайней мере, нам этого не удалось обнаружить), тогда как она имеется у двух аскетических писателей Церкви Востока, у которых притом можно найти множество сходных мыслей, что отмечено и С. Бромом в издании второго тома сочинений прп. Исаака (*Isaacus* 1995)<sup>21</sup>.

<sup>19</sup> Они изложены, в частности, в работе Пиро [*Pirot* 1913:193].

<sup>20</sup> Судаков, М. (2021). Аскетическое учение Мартирия-Сахдоны в свете православной традиции (диссертация на соискание ученой степени кандидата богословия), Московская духовная академия, Сергиев Посад, 163-164.

<sup>21</sup> Множество сходных высказываний отмечено в диссертации [*Судаков* 2021a], особенно на стр. 190-192.



В виду важности такого совпадения фраз у прп. Исаака и Мартирия, приводим сирийский текст данных фрагментов:

| Мартирий-Сахдона                                               | Прп. Исаак Сирин                                               |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| ܐܝܬܐܢ ܠܐܠܗܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ<br>ܐܝܬܐܢ ܠܐܠܗܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ | ܐܝܬܐܢ ܠܐܠܗܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ<br>ܐܝܬܐܢ ܠܐܠܗܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ |

Случай подобного сходства высказываний не единственный. Так, младший современник Сахдоны Хнанишо († кон. VII — нач. VIII вв.), игумен монастыря Бет Кока, приводит точную (вплоть до буквы) цитату в две строки из 1-го собрания прп. Исаака<sup>22</sup>.

### Общая тенденция рецепции аскетических сочинений иноконфессиональных сирийских авторов

В целом ряде случаев можно видеть, что писания нескольких сирийских аскетических авторов обретаются в рукописях не той традиции, к которой принадлежат они сами. Некоторые из них сознательно включаются в рукописи разных конфессий как имеющие безусловный духовный авторитет. Ярчайший пример последнего представляют собой труды прп. Исаака Сирина, которые открыто используются халкидонитами, несторианами и монофизитами. Рецепция другого рода — также осознанная — производится посредством цитирования. Так, представитель Церкви Востока Ишодад Мервский (IX в.) пользуется толкованиями свт. Кирилла Александрийского — главного оппонента Нестория, приводя их наряду с толкованиями самых разных экзегетов, среди которых есть и Ориген [Муравьев 2012:651]. В иных случаях имеет место ложная атрибуция — скорее неосознанная. Примером её служит включение в корпус слов прп. Исаака Сирина сочинений Иоанна Дальятского [Патаридзе 2014b:71-72]<sup>23</sup> и Филоксена Маббугского [Иларион 2014:415-416]. В восточносирийской традиции прп. Исааку были также приписаны сочинения Исаака Антиохийского [Дунаев, Ямпольский 2018:556].

Случай с Мартирием-Сахдоной имеет сходство с тем, как воспринимались творения прп. Исаака Сирина: сочинения Мартирия также были восприняты мелькитами, несторианами и монофизитами, однако не в полной мере. Если православные сохранили его писания целиком, то прочие конфессии имеют у себя только небольшие фрагменты из них, причём, скорее всего, не понимая, кем является их автор.

### Основные итоги

Как очевидно, Сахдона опирается в своих нравственно-аскетических наставлениях на святоотеческое предание, через призму которого он воспринимает и толкует Св. Писание. Он упоминает имена святых отцов, авторитет которых для всех неоспорим, тогда как влияние учите-

<sup>22</sup> См.: Hnanisho' de Beth Qoqa (2019). *Lettre*. éd., trad. N. Atas, D. Phillips, F. Ruani. Babelao, 8, 135:27-29; ср.: *Isaacus Syrus. Sermo 4*. [Isaacus 1909, 45:12-14].

<sup>23</sup> По предположению исследовательницы, атрибуция прп. Исааку сочинений Иоанна Дальятского в греческом, арабском и грузинском переводах, говорит о существовании такой атрибуции уже на уровне западносирийской редакции.

лей Церкви Востока он, судя по всему, сознательно скрывает. Как для воспитанного в Церкви Востока для него было естественным быть преданным идеям Феодора: он мог воспроизводить его идеи бессознательно. По-другому обстоит дело с Несторием: выражения из его "Книги Гераклида" в своём исповедании веры он приводит с особой целью: чтобы быть более убедительным для восточных [Abramowski 2008:13]. Такая избирательность в отношении источников позволила писаниям Сахдоны быть воспринятыми тремя конфессиями сирийского христианства, в первую очередь мелькитами, так как и в его христологическом исповедании нужно ещё разглядеть несоответствие православной догматике. Прежде публикаций Андре де Аллэ мнение о православности вероучения Сахдоны было преобладающим среди ориенталистов: его придерживались Г. Гуссен [Goussen 1897:19-20], П. Беджан [Bedjan 1901:XII-XIII] и Н. В. Пигулевская [Пигулевская 1928:93].

В Церкви Востока Сахдона ещё при жизни воспринимался как отступник, но, несмотря на это, в ней было немало его почитателей даже спустя 25 лет после его смерти [Ebeid 2019:756-759]. Наличие отрывков сочинений Сахдоны в несторианских и монофизитских рукописях представлено аналогичными случаями: взята лишь малая часть из его обширного наследия, и имя автора записано в одинаково искажённой форме, что может указывать на неверную атрибуцию выбранных фрагментов.

### Заключение

Восприятию сочинений Мартирия-Сахдоны в разных конфессиях способствовали следующие обстоятельства. Этот писатель опирался на источники, авторитетные для всех этих конфессий: православных (мелькитов и грузин), несториан (Церковь Востока), яковитов и маронитов (католиков-униатов) — и не упоминал имен церковных деятелей, считающихся еретиками в некоторых из этих конфессий (анонимные цитаты и аллюзии). Данное обстоятельство, в свою очередь, способствовало тому, что нравственное учение Сахдоны ни у кого не вызывало отторжения. При этом неприемлемые для несториан и яковитов догматические суждения, высказанные Сахдоной, стали причиной того, что мелькиты сохранили корпус его сочинений в наиболее полном объеме, тогда как несториане и яковиты — только фрагментарно.

### Сокращения

PG — Patrologiae cursus completus. Series graeca, Migne, J.-P. (ed.).

CSCO — Corpus scriptorum christianorum orientalium.

## Источники/Sources

1. Isaacus 1909 — Isaacus Ninivita (1909). *De perfectione religiosa*, Bedjan, P. (ed.), Otto Harrassowitz, Paris, Leipzig.
2. Isaacus 1995 — Isaac of Nineveh (Isaac the Syrian) (1995). "The Second Part", *Chapters IV–XLI*, Brock, S. (ed.), in Aedibus Peeters, Lovanii. (CSCO; vol. 555).
3. Nestorius 1910 — Nestorius (1910). *Le Livre d'Héraclide de Damas*, Bedjan, P. (ed.), Otto Harrassowitz, Paris, Leipzig.
4. Nilus 1865 — Nilus Abbas (1865). *Capita paraenetica*, PG, 79, 1249-1264.
5. Martyrius 1960 — Martyrius (Sahdona) (1960). *Œuvres spirituelles I: Livre de la perfection, 1<sup>me</sup> partie*, De Halleux, A. (ed.), Secrétariat du CSCO, Louvain. (CSCO; vol. 200. Scriptores syri; t. 86).
6. Martyrius 1961 — Martyrius (Sahdona) (1965). *Œuvres spirituelles II: Livre de la perfection, 2<sup>me</sup> partie (ch. 1–7)*, De Halleux, A. (ed.), Secrétariat du CSCO, Louvain. (CSCO; vol. 214. Scriptores syri; t. 90).
7. Martyrius 1965a — Martyrius (Sahdona) (1965). *Œuvres spirituelles III: Livre de la perfection, 2<sup>me</sup> partie (ch. 8–14)*, De Halleux, A. (ed.), Secrétariat du CSCO, Louvain. (CSCO; vol. 252. Scriptores syri; t. 110).
8. Martyrius 1965b — Martyrius (Sahdona) (1965). *Lettres à des amis solitaires. Maximes sapientiales*, De Halleux, A. (ed.), Secrétariat du CSCO, Louvain. (CSCO; vol. 254. Scriptores syri; t. 112).
9. Theodore 2010 — Theodore of Mopsuestia (2010). *The Commentaries on the Minor Epistles of Paul*, Greer, R.A. (ed.), Society of Biblical Literature, Atlanta. ISBN: 978-1-58983-279-4.
10. Мартирий-Сахдона 2020 — Мартирий-Сахдона (2020). Об истинной вере и твёрдом исповедании православия, Судаков, М. (ed.), *Вопросы богословия*, 2 (4), 73–105. doi:10.31802/PWG.2020.4.2.004.
11. Ἐρραῖμ 199432T48T — Ἐρραῖμ ὁ Σύρος, ὁῖος (1994). Ἐργα. Τ. Ε', Φραντζολά, Κ.Γ. (ed.), Ἐκδόσεις τὸ Περιβόλι τῆς Παναγίας, Θεσσαλονίκη.

## Литература

1. Abramowski 2008 — Abramowski, L. (2008). Martyrius-Sahdona and dissent in the Church of the East, in Jullien, Ch. (ed.), *Controverses des chrétiens dans l'Iran Sassanide*, Association pour l'avancement des études iraniennes, Paris, 13-27 (Cahiers de Studia Iranica 36).
2. Assemanus 1719 — Assemanus, J.S. (1719). *Bibliotheca orientalis Clementino-Vaticana*. T. I, Typis Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, Romae.
3. Breydy 1988-1989 — Breydy, M. (1988-1989). Une attestation exclusive de Sahdona de l'Exposé de la foi de Jean Maron, *Parole de l'Orient*, 15, 261-268.
4. Carlson 2011 — Carlson, T.A. (2011). Ishaq Shbadnaya, in Brock S. P. et al. (ed.), *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*, Gorgias Press, Piscataway, 214-215. ISBN: 978-1-59333-714-8.
5. De Halleux, Garitte 1956 — De Halleux, A. et Garitte, G. (1956). Le sermon géorgien du moine Martyrius et son modèle syriaque, *Le Muséon*, 69, 243-312.
6. De Halleux 1988 — De Halleux, A. (1988). Un chapitre retrouvé du Livre de la perfection de Martyrius, *Le Muséon*, 75, 253-296.
7. De Urbina 1958 — De Urbina, I.O. (1958). *Patrologia syriaca*, Pont. institutum orientalium studiorum, Romae.
8. Ebeid 2017 — Ebeid, B. (2017). Christology and Deification in the Church of the East. Mar Gewargis I, His Synod and His Letter to Mina as a Polemic Against Martyrius-Sahdona, *Cristianesimo nella storia*, 38, 729-782.
9. Géhin 2010 — Géhin, P. (2010). Un feuillet oublié de Martyrius-Sahdona à Milan (Ambr. A 296 inf., f. 87 = Chabot 51), in Briquel-Chatonnet, F. and M. Debié, M. (ed.), *Sur les pas des Araméens chrétiens. Mélanges offerts à Alain Desreumaux*, Geuthner, Paris, 195-205. (Cahiers d'études syriaques; vol. 1). ISBN: 978-2-70533-837-4.
10. Goussen 1897 — Goussen, H. (1897). *Martyrius-Sahdona's Leben und Werke nach einer syrischen Handschrift in Strassburg i/E. Ein Beitrag zur Geschichte des Katholizismus unter den Nestorianern*, Otto Harrassowitz, Leipzig.
11. Bedjan 1901 — Bedjan, P. (ed.) (1901). *Liber Superiorum seu Historia Monastica auctore Thoma, episcopo Margensi... Documenta patrum de quibusdam verae fidei dogmatibus*, Otto Harrassowitz, Paris, Leipzig.
12. Mingana 1933 — Mingana, A. (1933). *Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts, now in the Possession of the Trustees of the Woodbrooke Settlement, Selly Oak, Birmingham*, vol. I: *Syriac and Garshūni Manuscripts*, W. Heffer and Sons, Cambridge.
13. Pirot 1913 — Pirot, L. (1913). *L'œuvre exégétique de Théodore de Mopsueste*, Sumptibus Pontificii instituti biblici, Romae.
14. Scully 2009 — Scully, J. (2009). The Transmission of Evagrian Theological Concepts into East Syrian Christianity: A Comparison of Evagrius and Sahdona on Contemplation and Anthropology, *Greek Orthodox Theological Review*, 54, 7732T48T-94.
15. Wright 1901 — Wright W. (1901). *A Catalogue of the Syriac Manuscripts Preserved in the Library of the University of Cambridge*, vol. 1, Cambridge University Press, London.
16. Zotenberg 1874 — Zotenberg, H. (1874). *Catalogues des manuscrits syriaques et sabéens (mandaites) de la Bibliothèque nationale*, Imprimerie nationale, Paris.
17. Гурьев 1890 — Гурьев, П.В. (1890). *Феодор, епископ Мопсуестский*, Типография Л. и А. Снегиревых, Москва.
18. Дунаев, Фокин 2007 — Дунаев, А.Г., Фокин, А.Р. (2007). Евагрий Понтийский, в *Православная энциклопедия*. Т. 16, ЦНЦ "Православная энциклопедия", Москва, 557-581. ISBN: 978-5-89572-028-8.
19. Дунаев, Ямпольский 2018 — Дунаев, А.Г., Ямпольский, И.Е. (2018). Рецензия на Муравьев, А.В. (ред.), *Мар Исхак Ниневийский (преподобный Исаак Сирин). Книга о восхождении инока: Первое собрание, Богословские труды*, 47-48, 555-586.

20. Иларион 2014 — Иларион (Алфеев), митр. (ред.) (2014). *Преподобный Исаак Сирин и его духовное наследие. Материалы Первой международной патристической конференции Общецерковной аспирантуры и докторантуры имени святых Кирилла и Мефодия*, Общецерковная аспирантура и докторантура им. свв. равноап. Кирилла и Мефодия, Москва. ISBN: 978-5-9065-4307-36.
21. Муравьев 2012 — Муравьев, А.В. (2012). Ишодад Мервский, в *Православная энциклопедия*. Т. 28, ЦНЦ "Православная энциклопедия", Москва, 651-652. ISBN: 978-5-89572-025-7.
22. Патаридзе 2014а — Патаридзе, Т. (2014). Существуют ли переводы с сирийского языка на грузинский? в Селезнев, Н.Н., Аржанов, Ю.Н. (ред.), *Miscellanea Orientalia Christiana. Восточнохристианское разнообразие*, Институт восточных культур и античности РГГУ, Пробел-2000, Москва, 185-206. ISBN: 978-5-98604-419-4.
23. Патаридзе 2014б — Патаридзе, Т. (2014). История зарождения переводов трудов прп. Исаака Сирин и их распространения в Лавре св. Саввы, в Иларион (Алфеев), митр. (ред.), *Преподобный Исаак Сирин и его духовное наследие. Материалы Первой международной патристической конференции Общецерковной аспирантуры и докторантуры имени святых Кирилла и Мефодия*, Общецерковная аспирантура и докторантура им. свв. равноап. Кирилла и Мефодия, Москва, 66-79. ISBN: 978-5-9065-4307-36.
24. Пигулевская 1928 — Пигулевская, Н.В. (1928). Жизнь Сахдоны (Из истории несторианства VII века), *Записки Коллегии востоковедов при Азиатском музее Академии наук СССР*, 3, 1, 91-108.
25. Полховский 2018 — Полховский, А., иерей. (2018). Сирийские сентенции преподобного Нила Отшельника, *Богословский вестник*, 30, 258-299.
26. Притула 2009 — Притула, А.Д. (2009). Восточносирийские песнопения ('ониты) и гомилии Нарсая: шесть гимнов из сборника "Варда", *Символ*, 55, 152-253.
27. Пучкова 2016 — Пучкова, С.С. (2016). "Огласительные гомилии" Феодора Мопсуестийского: история публикации текста и особенности содержания, *Вестник ПСТГУ, Серия I: Богословие. Философия. Религиоведение*, 4 (66), 24-43.
28. Родионов, Королев 2010 — Родионов, М.А. и Королёв, А.А. (2010). Иоанн Марон, в *Православная энциклопедия*. Т. 24, ЦНЦ "Православная энциклопедия", М., 445-448. ISBN: 978-5-89572-044-8.
29. Судаков 2019 — Судаков, М. (2019). Христология Мартирия-Сахдоны, *Богословский вестник*, 32, 140-172. doi:10.31802/2500-1450-2019-32-140-171.
30. Судаков 2020 — Судаков, М. (2020). Христология Мартирия-Сахдоны: между несторианством и халкидонизмом, *Христианство на Ближнем Востоке*, 4, 99-110. doi:10.24411/2587-9316-2020-10029.
31. Судаков 2021b — Судаков, М. (2021). Сахдона (Мартирий) в *Православная энциклопедия*. Т. 61, ЦНЦ "Православная энциклопедия", М., 740-741. ISBN: 978-5-89572-044-8.
32. Кекелидзе 1947 — Кекелидзе, К. (1947). Мартирий Грузин (VI-VII вв.) и его соч. "О покаянии и смирении", *Литературные разыскания*, 3, 274-313. [კეკელიძე, კ. (1947). მარტვირი ქართველი (VI-VII სს) და მისი შრომა, სინანულისათვის და სიმადალბისა", *ლიტერატურული ძიებანი*, 3, 264-313].

## References

1. Abramowski 2008 — Abramowski, L. (2008). Martyrius-Sahdona and dissent in the Church of the East, in Jullien, Ch. (ed.), *Controverses des chrétiens dans l'Iran Sassanide*, Association pour l'avancement des études iraniennes, Paris, 13-27 (Cahiers de Studia Iranica 36).
2. Assemanus 1719 — Assemanus, J.S. (1719). *Bibliotheca orientalis Clementino-Vaticana*. T. I, Typis Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, Romae.
3. Breydy 1988-1989 — Breydy, M. (1988-1989). Une attestation exclusive de Sahdona de l'Exposé de la foi de Jean Maron, *Parole de l'Orient*, 15, 261-268.
4. Carlson 2011 — Carlson, T.A. (2011). Ishaq Shbadnaya, in Brock S. P. et al. (ed.), *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*, Gorgias Press, Piscataway, 214-215. ISBN: 978-1-59333-714-8.
5. De Halleux, Garitte 1956 — De Halleux, A. et Garitte, G. (1956). Le sermon géorgien du moine Martyrius et son modèle syriaque, *Le Muséon*, 69, 243-312.
6. De Halleux 1988 — De Halleux, A. (1988). Un chapitre retrouvé du Livre de la perfection de Martyrius, *Le Muséon*, 75, 253-296.
7. De Urbina 1958 — De Urbina, I.O. (1958). *Patrologia syriaca*, Pont. institutum orientalium studiorum, Romae.
8. Ebeid 2017 — Ebeid, B. (2017). Christology and Deification in the Church of the East. Mar Gewargis I, His Synod and His Letter to Mina as a Polemic Against Martyrius-Sahdona, *Cristianesimo nella storia*, 38, 729-782.
9. Géhin 2010 — Géhin, P. (2010). Un feuillet oublié de Martyrius-Sahdona à Milan (Ambr. A 296 inf., f. 87 = Chabot 51), in Briquel-Chatonnet, F. and M. Debié, M. (ed.), *Sur les pas des Araméens chrétiens. Mélanges offerts à Alain Desreumaux*, Geuthner, Paris, 195-205. (Cahiers d'études syriaques; vol. 1). ISBN: 978-2-70533-837-4.
10. Goussen 1897 — Goussen, H. (1897). *Martyrius-Sahdona's Leben und Werke nach einer syrischen Handschrift in Strassburg i/E. Ein Beitrag zur Geschichte des Katholizismus unter den Nestorianern*, Otto Harrassowitz, Leipzig.
11. Bedjan 1901 — Bedjan, P. (ed.) (1901). *Liber Superiorum seu Historia Monastica auctore Thoma, episcopo Margensi... Documenta patrum de quibusdam verae fidei dogmatibus*, Otto Harrassowitz, Paris, Leipzig.
12. Mingana 1933 — Mingana, A. (1933). *Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts, now in the Possession of the Trustees of the Woodbrooke Settlement, Selly Oak, Birmingham*, vol. I: *Syriac and Garshūni Manuscripts*, W. Heffer and Sons, Cambridge.
13. Pirot 1913 — Pirot, L. (1913). *L'œuvre exégétique de Théodore de Mopsueste*, Sumptibus Pontificii instituti biblici, Romae.

14. Scully 2009 — Scully, J. (2009). The Transmission of Evagrian Theological Concepts into East Syrian Christianity: A Comparison of Evagrius and Sahdona on Contemplation and Anthropology, *Greek Orthodox Theological Review*, 54, 7732T48T-32T48T94.
15. Wright 1901 — Wright W. (1901). *A Catalogue of the Syriac Manuscripts Preserved in the Library of the University of Cambridge*, vol. 1, Cambridge University Press, London.
16. Zotenberg 1874 — Zotenberg, H. (1874). *Catalogues des manuscrits syriaques et sabéens (mandaites) de la Bibliothèque nationale*, Imprimerie nationale, Paris.
17. Guryev 1890 — Guryev, P.V. (1890). *Theodore, Bishop of Mopsuestia*, L. and A. Snegiryov Press, Moscow. (In Russ.)
18. Dunaev, Fokin 2007 — Dunaev, A.G., Fokin, A.R. (2007). Evagrius Ponticus, in *Orthodox Encyclopedia*. T. 16, The Church Scientific Center "Orthodox Encyclopedia", Moscow, 557-581. (In Russ.) ISBN: 978-5-89572-028-8.
19. Dunaev, Yampol'skiy 2018 — Dunaev, A.G., Yampol'skiy, I.E. (2018). Review of Muraviev A.V. (ed.) Mar Iskhac of Nineveh (St. Isaac the Syrian). The Book of the Ascension of Monk: The First Collection, *Bogoslovskie trudy*, 47-48, 555-586. (In Russ.)
20. Hillarion 2014 — Hillarion (Alfeev), metropolitan (ed.). (2014). *St. Isaac the Syrian and His Spiritual Heritage. Proceedings of the 1<sup>st</sup> International Patristic Conference of the Church-wide Centre for Postgraduate and Doctoral Training in the Name of St. Cyril and Methodius*, The Church-wide Centre for Postgraduate and Doctoral Training in the Name of St. Cyril and Methodius, Moscow. (In Russ.) ISBN: 978-5-9065-4307-36.
21. Muraviev 2012 — Muraviev, A.V. (2012). Ishodad of Merv, in *Orthodox Encyclopedia*. T. 28, The Church Scientific Center "Orthodox Encyclopedia", Moscow, 651-652. (In Russ.) ISBN: 978-5-89572-025-7.
22. Pataridze 2014a — Pataridze, T. (2014). Do Exist Versions from Syriac to Georgian? in Seleznyov, N.N., Arzhanov, Y.N. (ed.), *Miscellanea Orientalia Christiana. Vostochnokhristianskoe raznoobrazie*, Institut vostochnykh kultur i antichnosti RGSU, Probel-2000, Moscow, 185-206. (In Russ.) ISBN: 978-5-98604-419-4.
23. Pataridze 2014b — Pataridze, T. (2014). History of Genesis of the Versions of the Works of St. Isaac the Syrian and their Spreading in the Lavra of St. Sabbas, in Hillarion (Alfeev), metropolitan (ed.), *St. Isaac the Syrian and His Spiritual Heritage. Proceedings of the 1<sup>st</sup> International Patristic Conference of the Church-wide Centre for Postgraduate and Doctoral Training in the Name of St. Cyril and Methodius*, The Church-wide Centre for Postgraduate and Doctoral Training in the Name of St. Cyril and Methodius, Moscow, 66-79. (In Russ.) ISBN: 978-5-9065-4307-36.
24. Pigulevskaya 1928 — Pigulevskaya N. V. (1928). Life of Sahdona (From the history of the Nestorianism in VII century), *Notes of the College of Orientalists at the Asian Museum of the USSR Academy of Sciences*, 3.1, 91-108. (In Russ.)
25. Polkhovsky 2018 — Polkhovsky, A., priest. (2018). Syriac sayings of Saint Nilus of Sinai, *Theological herald*, 30, 258-299. (In Russ.)
26. Pritula 2009 — Pritula, A. (2009). Liturgical Syro-Oriental Compositions ('onyata) and Homilies of Narsay: Six Hymnes of the Liturgical Corpus "Wardā", *Symbol*, 55, 152-253. (In Russ.)
27. Puchkova 2016 — Puchkova, S. (2016). The Catechetical Homilies of Theodore of Mopsuestia: the Publishing History and Their Contents, *Vestnik Pravoslavnogo Sviato-Tikhonovskogo Gumanitarnogo universiteta. Seriya I: Bogoslovie. Filosofiya. Religiovedenie*, 4(66), 24-43. (In Russ.)
28. Rodionov, Korolyov 2010 — Rodionov, M.A. and Korolyov A. A. (2010). John Maron, in *Orthodox Encyclopedia*. T. 24, The Church Scientific Center "Orthodox Encyclopedia", Moscow, 445-448. (In Russ.) ISBN: 978-5-89572-044-8.
29. Sudakov 2019 — Sudakov, M. (2019). The Christology of Martyrius-Sahdona, *Theological Herald*, 32, 140-172. (In Russ.) doi:10.31802/2500-1450-2019-32-140-171.
30. Sudakov 2020 — Sudakov, M. (2020). Christology of Martyrius-Sahdona: between Nestorianism at Chalcedonism, *Christianity in the Middle East*, 4, 99-110. (In Russ.) doi:10.24411/2587-9316-2020-10029.
31. Sudakov 2021b — Sudakov, M. (2021). Sahdona (Martyrius), in *Orthodox Encyclopedia*. T. 61, The Church Scientific Center "Orthodox Encyclopedia", Moscow, 740-741. (In Russ.) ISBN: 978-5-89572-044-8.
32. Kekelidze 1947 — Kekelidze, K. (1947). Martyrius the Georgian (VI-VII centuries) and his Op. "On Repentance and Humility", *Literary Research*, 3, 274-313.